



中華民國第二屆國際版畫雙年展

2nd INTERNATIONAL BIENNIAL PRINT EXHIBIT: 1985 ROC



行政院文化建設委員會 策劃

Council for Cultural Planning and Development,
Executive Yuan, R.O.C.

J221
30



中華民國第二屆國際版畫雙年展
2nd INTERNATIONAL BIENNIAL PRINT
EXHIBIT: 1985 ROC

中華民國74年12月24日～中華民國75年2月24日

策劃單位：

行政院文化建設委員會

主辦單位：

行政院文化建設委員會、台北市立美術館

協辦單位：

外交部、教育部、交通部、新聞局、台北市政府

December 24, 1985 – February 24, 1986

ORGANIZER:

Council for Cultural Planning & Development,
Executive Yuan, R.O.C.

SPONSORS:

Council for Cultural Planning & Development,
Executive Yuan, R.O.C.
Taipei Fine Arts Museum

WITHDRAWN

HONG KONG POLYTECHNIC
LIBRARY

統一編號：

26032740059

中華民國第二屆國際版畫雙年展

2nd INTERNATIONAL BIENNIAL PRINT
EXHIBIT: 1985 ROC

發行人：陳奇祿

策劃編輯：行政院文化建設委員會

執行主編：黃才郎

助理編輯：趙美媛、黃華源、蕭宗煌、林秀娟、許淑瑩

美術編輯：蘇宗雄、章琦玫

攝影：程延華、葉清芳

翻譯：牟安德、杜書華

發行日期：中華民國七十四年十二月二十四日

承印：沈氏藝術印刷股份有限公司

Publisher: Chen Chi-lu

Organizer: Council for Cultural Planning & Development, Executive Yuan

Chief Editor: Huang Tsai-lang

Associate Editors: Chao Mei-yuan, Huang Hwa-yuan, Hsiao Tsung-Huang,

Lin Shiouh-jyuan, Hsu Shu-ying

Art Editors: Su Tsung-hsiung, Chang Chi-mei,

Photographers: Cheng Yen-hua, Yeh Chin-fang,

Translators: Andrew Morton, Tu Shu-hwa

Publication Date: December 24, 1985

Printer: Shen's Art Printing Co., Ltd.

Copyright © 1985 by Council for Cultural Planning & Development, Executive Yuan, R.O.C.
All Rights Reserved

始源於中國的版畫藝術，在悠長歷史中留下了可貴的成績，甚至超越了美術表現的範圍，隨著印刷術的發明和發展，為人類負起文化傳承的重要功能；特別是它的普及性、常民性，使一般大眾也有享受的機會，自然能夠跨越國境的限制，而成為國際文化交流中的共同造形語言。

有別於我國傳統版畫以木刻為主，現代版畫的表現形式是更為多樣；由於科學技術進步，美術表現的材質充分開發，加以對版畫需求量增加，也促使其製作技術的更新。例如近年利用在絹上塗感光液的攝影製版，已經突破了傳統版畫的表現技法，而自十五世紀即已發達於西歐諸國的銅版畫，也因利用新的攝影、腐蝕或鍊金技術，而有別開生面的發展。另外塑膠、石膏、木板、金屬等新材料的應用，也能表現特殊的材質肌理。

也就是說，現代藝術家充分利用現代版畫的多種表現技巧，即循傳統的單純技法外，還可採用各種拼版或組合的方法。觀者可由此感受經由日新月異的技術文明所表現出來的造形內涵及美感意識，是其他造形藝術表現媒體所不能比擬的。

由此可見，無論順應現代藝術文化潮流，成就擴展人類精神生活領域，版畫藝術都是值得開拓的一條途徑。

行政院文化建設委員會為促進國際間對不同藝術價值體系的互相瞭解，希冀經由切磋觀摩，求致我國版畫藝術的復興，曾於前年與台北市美術館合辦中華民國國際版畫展，對國內版畫藝術的推廣，有肯定性的影響，也獲得世界各地藝術家的熱烈響應，使我們得到無上鼓勵，乃決定繼續舉辦，並以雙年展的方式進行。

「中華民國第二屆國際版畫雙年展」的應徵作品，來自五十八個國家，有一千五百零三位藝術家，提供了三千八百四十三件作品，其中一千四百六十六人，三千七百四十七件作品屬於參加競獎部份，其熱烈情況超過上一屆。

此次競獎以初審和複審決定入選和得獎名次。先由中華民國藝術界組成初審評審團，經過嚴格審查，選出作品四六〇件；複審由中華民國邀集國際藝術界人士組成國際評審團，自入選作品及放棄被邀請而參加競獎的四件作品，計四六四件作品中，選出十一名得獎者，其競爭之激烈，可見一斑。

際茲展覽會專輯付梓，在此謹向參與此項活動的各位版畫家和評審委員各位先生，表示感佩之忱。

行政院文化建設委員會主任委員
中華民國國際版畫雙年展籌備會會長

陳奇祿

中華民國第二屆國際版畫雙年展，從中華民國七十四年十二月二十四日起至中華民國七十五年二月二十四日止，假台北市立美術館舉行展出，為期兩個月。

此項國際性版畫雙年展的產生，源自行政院文化建設委員會主任委員陳奇祿博士的構想。希望藉著國際性的美術展覽活動來促進國際間文化藝術的交流，加強東西方藝術工作者相互間的切磋研究機會，使國際間對不同藝術價值體系的探討與瞭解能夠更為深刻。因此特於中華民國七十二年首辦「中華民國國際版畫展」，而國際間反應至為熱烈，乃決定續辦這項展覽，並以雙年展的方式定期舉辦。

今年正式定名為「中華民國第二屆國際版畫雙年展」，展出內容分為三部份：

第一部份：「台灣傳統版畫源流特展」，藉有系統的整理、介紹與展示，呈現優秀的中華民族藝術「水印版畫」在台灣的發展。

第二部份：國外名家邀請展。邀請國際間知名版畫家作品在台展示。

第三部份：徵件入選暨得獎作品展。

同時，在畫展期間配合辦理「國際版畫週」活動，由全國各地三十餘公私立展覽機構分別推出一系列的版畫展覽，擴大國際版畫雙年展的高潮。

這項國際展覽活動在中華民國行政院文化建設委員會策劃主辦下於今年六月間正式對外發佈徵件簡章。獲得世界各地藝術家的熱烈響應，計有五十八個國家及地區，一千五百零三位藝術家，提供作品三千八百四十三件，其中一千四百六十六人，作品三千七百四十七件參加競獎。

依籌備會規定，以初審和複審決定入選和得獎名次。初審於中華民國七十四年十一月四日、五日，由中華民國藝術界組成初審評審團。就全部作品進行投票圈選，累計得票數產生入圍的四百六十位藝術家，作品一千二百三十六件。根據展出場地的應用計劃與限制，我們只能選展其中的四百餘件。因此由初選評審團就每一位入圍藝術家的參加作品中，逐一討論後逕行表決，確定入選參加競獎的作品四百六十件。

複選於中華民國七十四年十二月六日、七日舉行，邀請國際藝術界人士組成國際評審團。本屆國際評審團由中華民國、美國、日本、法國、英國、韓國等藝術界人士組成，主要任務在於自入選的四六〇件及聲明放棄被邀請而參加競選的四件，共計四百六十四件作品中，選出十一名得獎者。複審工作分段舉行，首先第一階段以投票圈選方式累計得票數縮小入圍作品。第一次投票產生九十三件作品，第二次投票產生二十九件作品。續行第三次投票圈選得到十一件作品。複審第二階段採計分方式累計積分選出得獎者，大會獎、金、銀、銅牌獎，經三次投票計分產生得獎作品。教育部長獎、行政院文化建設委員會主任委員獎、台北市長獎等限頒給外國人的獎，經三次投票計分後確定得獎作品。行政院文化建設委員會主任委員獎、台北市立美術館獎、國家文藝基金會獎、韓國湖巖美術館特別獎等限頒給中華民國藝術家的獎，經評審審慎的投票計分最後確定四件得獎作品，結束評審作業。

所有得獎及入選作品，加上邀展及部分評審所提供的作品四件，配合着「台灣傳統版畫源流特展」，於台北市立美術館盛大的展出。我們深信此次展覽在世界各國藝術家的熱烈響應與作品精湛的表現，和在工作人員審慎的作業態度下，有着超前精進的成果。

參展國家地區：（以中文筆劃為序）

土耳其、日本、巴西、厄瓜多爾、巴拉圭、巴拿馬、丹麥、中華民國、尼加拉瓜、比利時、加拿大、印尼、瓜地馬拉、多明尼加、伊拉克、印度、西班牙、冰島、宏都拉斯、希臘、孟加拉、玻利維亞、南非、阿根廷、法國、委內瑞拉、英國、香港、芬蘭、烏拉圭、馬來西亞、挪威、哥倫比亞、美國、泰國、哥斯大黎加、秘魯、約旦、荷蘭、紐西蘭、智利、菲律賓、瑞士、義大利、新加坡、奧地利、瑞典、愛爾蘭、墨西哥、黎巴嫩、葡萄牙、德國、澳大利亞、韓國、蘇丹、關島等。

中華民國國際版畫雙年展籌備會總幹事

黃才郎

評審團主席

陳奇祿 中華民國
行政院文化建設委員會主任委員
中華民國國際版畫雙年展籌備會會長

初審評審團

方 向 中華民國
中華民國版畫學會理事長

黃才郎 中華民國
行政院文化建設委員會美術科科长

潘元石 中華民國
省立台南師範專科學校兼任講師

陳景容 中華民國
國立台灣師範大學美術學系研究所教授

蔣 勲 中華民國
東海大學美術學系副教授兼系主任

顧重光 中華民國
中華民國版畫學會秘書長

國際評審團

王秀雄 中華民國
國立台灣師範大學美術學系系主任兼研究所所長

本間正義 日本
日本埼玉縣近代美術館館長

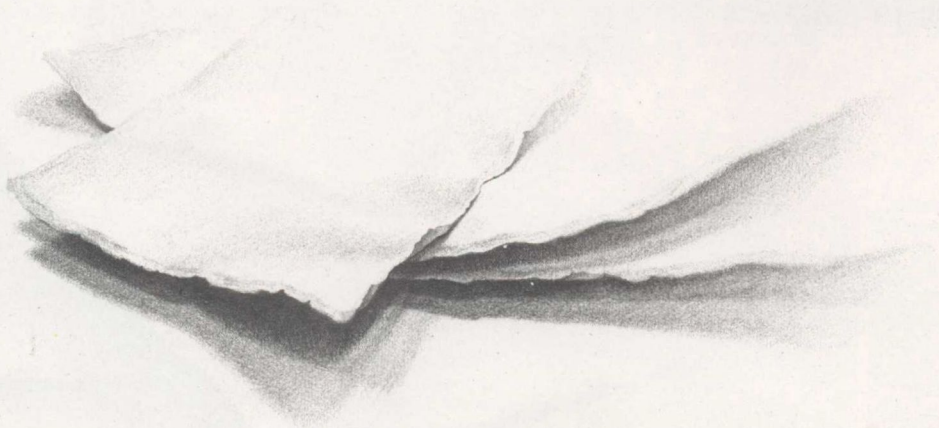
史維士特, 昂希 法國
法國文化部藝術創作監察

伯德, 彼得 英國
英國藝術協會副會長

李慶成 韓國
韓國漢城華克山莊美術館館長

廖修平 中華民國
美國紐澤西州西東大學版畫教授

葛德曼, 茱迪思 美國
美國紐約惠特尼美術館版畫部主任
(以中文姓氏筆劃為序)



- | | |
|--------------------------------|--|
| 大會獎 | 費多斯,阿克赫特・孟加拉
線條…細點蝕刻法 49×60 |
| 金牌獎 | 若月公平・日本
84—移開—II…直刻+細點蝕刻法 65.5×96.5 |
| 銀牌獎 | 蔡篤志・中華民國
古代的狩…石板拓印 95×79 |
| 銅牌獎 | 龔嘔・日本
相樸…絹印 40×82.5 |
| 教育部長獎
(頒給外國版畫家) | 宮山廣明・日本
盒中水一'85-2…蝕刻法+美柔汀法 50×66 |
| 行政院文化建設委員會主任委員獎
(頒給外國版畫家) | 金益模・韓國
無題—立方體 I …細點蝕刻法 39×60 |
| 台北市長獎
(頒給外國版畫家) | 帕斯得那克,莫利思・比利時
水平的測影…美柔汀法 55×79 |
| 行政院文化建設委員會主任委員獎
(頒給中華民國版畫家) | 楊明迭・中華民國
幻覺"3"…絹版 55×75 |
| 台北市立美術館獎
(頒給中華民國版畫家) | 陳原成・中華民國
午休…木版 53×75 |
| 國家文藝基金會獎
(頒給中華民國版畫家) | 沈金源・中華民國
記憶(二)…混合版 37×50 |
| 韓國湖巖美術館館長特別獎
(頒給中華民國版畫家) | 劉自明・中華民國
景象8510…凹版 44×66 |

HONG KONG POLYTECHNIC
LIBRARY

香港理工學院圖書館

DONATED BY

香港出版人發行人協會

J221
30

中華民國第二屆國際版畫雙年展
2nd INTERNATIONAL BIENNIAL PRINT
EXHIBIT: 1985 ROC

中華民國74年12月24日～中華民國75年2月24日

策劃單位：

行政院文化建設委員會

主辦單位：

行政院文化建設委員會、台北市立美術館

協辦單位：

外交部、教育部、交通部、新聞局、台北市政府

December 24, 1985 - February 24, 1986

ORGANIZER:

Council for Cultural Planning & Development,
Executive Yuan, R.O.C.

SPONSORS:

Council for Cultural Planning & Development,
Executive Yuan, R.O.C.
Taipei Fine Arts Museum

WITHDRAWN

**HONG KONG POLYTECHNIC
LIBRARY**

NE

1012

-C5

T35

1985

0.2

WITHDRAWN

NOT FOR PUBLICATION
LIBRARY

始源於中國的版畫藝術，在悠長歷史中留下了可貴的成績，甚至超越了美術表現的範圍，隨著印刷術的發明和發展，為人類負起文化傳承的重要功能；特別是它的普及性、常民性，使一般大眾也有享受的機會，自然能夠跨越國境的限制，而成為國際文化交流中的共同造形語言。

有別於我國傳統版畫以木刻為主，現代版畫的表現形式是更為多樣；由於科學技術進步，美術表現的材質充分開發，加以對版畫需求量增加，也促使其製作技術的更新。例如近年利用在絹上塗感光液的攝影製版，已經突破了傳統版畫的表現技法，而自十五世紀即已發達於西歐諸國的銅版畫，也因利用新的攝影、腐蝕或鍊金技術，而有別開生面的發展。另外塑膠、石膏、木板、金屬等新材料的應用，也能表現特殊的材質肌理。

也就是說，現代藝術家充分利用現代版畫的多種表現技巧，即循傳統的單純技法外，還可採用各種拼版或組合的方法。觀者可由此感受經由日新月異的技術文明所表現出來的造形內涵及美感意識，是其他造形藝術表現媒體所不能比擬的。

由此可見，無論順應現代藝術文化潮流，成就擴展人類精神生活領域，版畫藝術都是值得開拓的一條途徑。

行政院文化建設委員會為促進國際間對不同藝術價值體系的互相瞭解，希冀經由切磋觀摩，求致我國版畫藝術的復興，曾於前年與台北市美術館合辦中華民國國際版畫展，對國內版畫藝術的推廣，有肯定性的影響，也獲得世界各地藝術家的熱烈響應，使我們得到無上鼓勵，乃決定繼續舉辦，並以雙年展的方式進行。

「中華民國第二屆國際版畫雙年展」的應徵作品，來自五十八個國家，有一千五百零三位藝術家，提供了三千八百四十三件作品，其中一千四百六十六人，三千七百四十七件作品屬於參加競獎部份，其熱烈情況超過上一屆。

此次競獎以初審和複審決定入選和得獎名次。先由中華民國藝術界組成初審評審團，經過嚴格審查，選出作品四六〇件；複審由中華民國邀集國際藝術界人士組成國際評審團，自入選作品及放棄被邀請而參加競獎的四件作品，計四六四件作品中，選出十一名得獎者，其競爭之激烈，可見一斑。

際茲展覽會專輯付梓，在此謹向參與此項活動的各位版畫家和評審委員各位先生，表示感佩之忱。

行政院文化建設委員會主任委員
中華民國國際版畫雙年展籌備會會長

陳奇祿

中華民國第二屆國際版畫雙年展，從中華民國七十四年十二月二十四日起至中華民國七十五年二月二十四日止，假台北市立美術館舉行展出，為期兩個月。

此項國際性版畫雙年展的產生，源自行政院文化建設委員會主任委員陳奇祿博士的構想。希望藉著國際性的美術展覽活動來促進國際間文化藝術的交流，加強東西方藝術工作者相互間的切磋研究機會，使國際間對不同藝術價值體系的探討與瞭解能夠更為深刻。因此特於中華民國七十二年首辦「中華民國國際版畫展」，而國際間反應至為熱烈，乃決定續辦這項展覽，並以雙年展的方式定期舉辦。

今年正式定名為「中華民國第二屆國際版畫雙年展」，展出內容分為三部份：

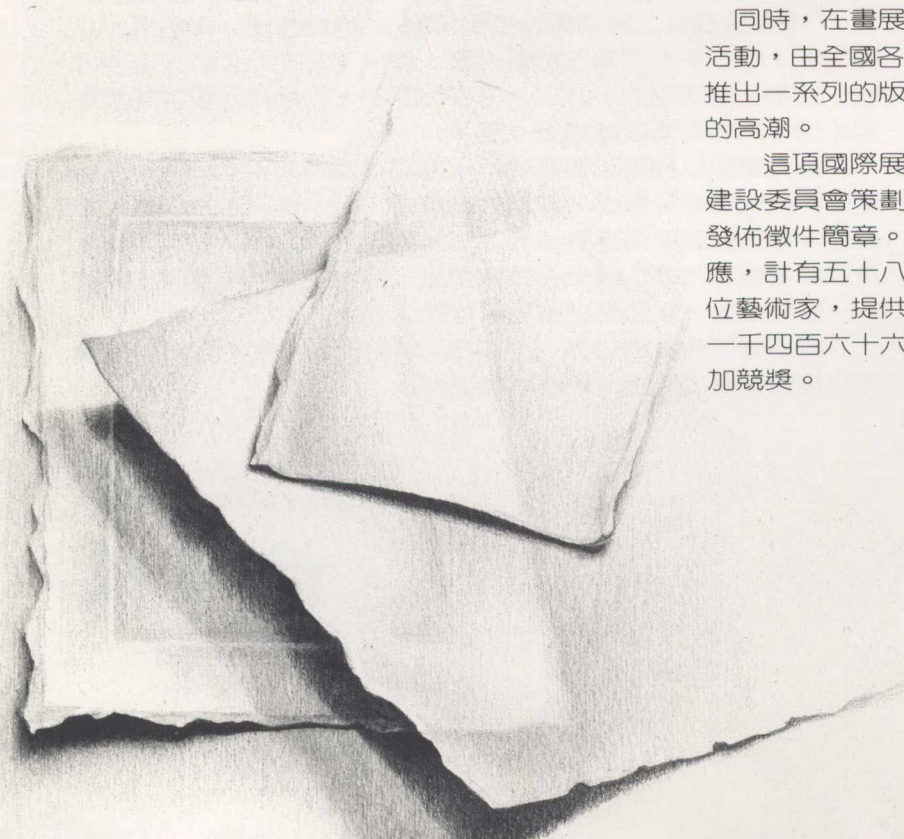
第一部份：「台灣傳統版畫源流特展」，藉有系統的整理、介紹與展示，呈現優秀的中華民族藝術「水印版畫」在台灣的發展。

第二部份：國外名家邀請展。邀請國際間知名版畫家作品在台展示。

第三部份：徵件入選暨得獎作品展。

同時，在畫展期間配合辦理「國際版畫週」活動，由全國各地三十餘公私立展覽機構分別推出一系列的版畫展覽，擴大國際版畫雙年展的高潮。

這項國際展覽活動在中華民國行政院文化建設委員會策劃主辦下於今年六月間正式對外發佈徵件簡章。獲得世界各地藝術家的熱烈響應，計有五十八個國家及地區，一千五百零三位藝術家，提供作品三千八百四十三件，其中一千四百六十六人，作品三千七百四十七件參加競獎。



依籌備會規定，以初審和複審決定入選和得獎名次。初審於中華民國七十四年十一月四日、五日，由中華民國藝術界組成初審評審團。就全部作品進行投票圈選，累計得票數產生入圍的四百六十位藝術家，作品一千二百三十六件。根據展出場地的應用計劃與限制，我們只能選展其中的四百餘件。因此由初選評審團就每一位入圍藝術家的參加作品中，逐一討論後逕行表決，確定入選參加競獎的作品四百六十件。

複選於中華民國七十四年十二月六日、七日舉行，邀請國際藝術界人士組成國際評審團。本屆國際評審團由中華民國、美國、日本、法國、英國、韓國等藝術界人士組成，主要任務在於自入選的四六〇件及聲明放棄被邀請而參加競選的四件，共計四百六十四件作品中，選出十一名得獎者。複審工作分段舉行，首先第一階段以投票圈選方式累計得票數縮小入圍作品。第一次投票產生九十三件作品，第二次投票產生二十九件作品。續行第三次投票圈選得到十一件作品。複審第二階段採計分方式累計積分選出得獎者，大會獎、金、銀、銅牌獎，經三次投票計分產生得獎作品。教育部長獎、行政院文化建設委員會主任委員獎、台北市長獎等限頒給外國人的獎，經三次投票計分後確定得獎作品。行政院文化建設委員會主任委員獎、台北市立美術館獎、國家文藝基金會獎、韓國湖巖美術館特別獎等限頒給中華民國藝術家的獎，經評審審慎的投票計分最後確定四件得獎作品，結束評審作業。

所有得獎及入選作品，加上邀展及部分評審所提供的作品四件，配合着「台灣傳統版畫源流特展」，於台北市立美術館盛大的展出。我們深信此次展覽在世界各國藝術家的熱烈響應與作品精湛的表現，和在工作人員審慎的作業態度下，有着超前精進的成果。

參展國家地區：（以中文筆劃為序）

土耳其、日本、巴西、厄瓜多爾、巴拉圭、巴拿馬、丹麥、中華民國、尼加拉瓜、比利時、加拿大、印尼、瓜地馬拉、多明尼加、伊拉克、印度、西班牙、冰島、宏都拉斯、希臘、孟加拉、玻利維亞、南非、阿根廷、法國、委內瑞拉、英國、香港、芬蘭、烏拉圭、馬來西亞、挪威、哥倫比亞、美國、泰國、哥斯大黎加、秘魯、約旦、荷蘭、紐西蘭、智利、菲律賓、瑞士、義大利、新加坡、奧地利、瑞典、愛爾蘭、墨西哥、黎巴嫩、葡萄牙、德國、澳大利亞、韓國、蘇丹、關島等。

中華民國國際版畫雙年展籌備會總幹事

黃才郎

評審團主席

陳奇祿 中華民國
行政院文化建設委員會主任委員
中華民國國際版畫雙年展籌備會會長

初審評審團

方 向 中華民國
中華民國版畫學會理事長

黃才郎 中華民國
行政院文化建設委員會美術科科长

潘元石 中華民國
省立台南師範專科學校兼任講師

陳景容 中華民國
國立台灣師範大學美術學系研究所教授

蔣 勲 中華民國
東海大學美術學系副教授兼系主任

顧重光 中華民國
中華民國版畫學會秘書長

國際評審團

王秀雄 中華民國
國立台灣師範大學美術學系系主任兼研究所所長

本間正義 日本
日本埼玉縣近代美術館館長

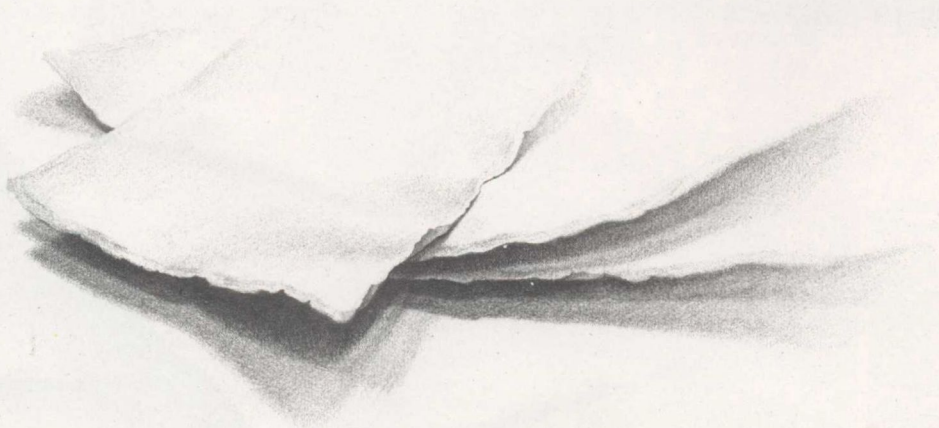
史維士特, 昂希 法國
法國文化部藝術創作監察

伯德, 彼得 英國
英國藝術協會副會長

李慶成 韓國
韓國漢城華克山莊美術館館長

廖修平 中華民國
美國紐澤西州西東大學版畫教授

葛德曼, 茱迪思 美國
美國紐約惠特尼美術館版畫部主任
(以中文姓氏筆劃為序)



- | | |
|--------------------------------|--|
| 大會獎 | 費多斯, 阿克赫特 • 孟加拉
線條…細點蝕刻法 49×60 |
| 金牌獎 | 若月公平 • 日本
84—移開—II…直刻+細點蝕刻法 65.5×96.5 |
| 銀牌獎 | 蔡篤志 • 中華民國
古代的狩…石板拓印 95×79 |
| 銅牌獎 | 饒嘔 • 日本
相樸…絹印 40×82.5 |
| 教育部長獎
(頒給外國版畫家) | 宮山廣明 • 日本
盒中水一'85-2…蝕刻法+美柔汀法 50×66 |
| 行政院文化建設委員會主任委員獎
(頒給外國版畫家) | 金益模 • 韓國
無題—立方體 I …細點蝕刻法 39×60 |
| 台北市長獎
(頒給外國版畫家) | 帕斯得那克, 莫利思 • 比利時
水平的測影…美柔汀法 55×79 |
| 行政院文化建設委員會主任委員獎
(頒給中華民國版畫家) | 楊明迭 • 中華民國
幻覺"3"…絹版 55×75 |
| 台北市立美術館獎
(頒給中華民國版畫家) | 陳原成 • 中華民國
午休…木版 53×75 |
| 國家文藝基金會獎
(頒給中華民國版畫家) | 沈金源 • 中華民國
記憶(二)…混合版 37×50 |
| 韓國湖巖美術館館長特別獎
(頒給中華民國版畫家) | 劉自明 • 中華民國
景象8510…凹版 44×66 |